Организация Объединенных Наций A/68/PV.53

Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

Шестьдесят восьмая сессия

53-е пленарное заседание
Понедельник, 18 ноября 2013 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Эш ..... (Антигуа и Барбуда)

В отсутствие Председателя его место занимает г-жа Микулеску (*Румыния*), *заместитель Председателя.*

Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

Пункт 114 повестки дня (*продолжение*)

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

b) Выборы восемнадцати членов Экономического и Социального Совета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что выборы 18 членов Экономического и Социального Совета были проведены в ходе 40-го пленарного заседания 30 октября, в результате которых следующие 18 государств были избраны членами Экономического и Социального Совета на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2014 года: Антигуа и Барбуда, Бангладеш, Ботсвана, Китай, Конго, Демократическая Республика Конго, Дания, Грузия, Гватемала, Казахстан, Новая Зеландия, Панама, Республика Корея, Российская Федерация, Сербия, Швеция, Того и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Я хотела бы привлечь внимание членов Ассамблеи к письму Постоянного представителя Люксембурга при Организации Объединенных Наций от 12 ноября 2013 года.

В своем письме Постоянный представитель Люксембурга в ее качестве Председателя Группы западноевропейских и других государств сообщила о том, что Ирландия в конце 2013 года уступит свое место в Экономическом и Социальном Совета на оставшийся срок полномочий Германии; Нидерланды также в конце 2013 года уступят свое место в Совете на оставшийся срок полномочий Италии; Испания также в конце 2013 года уступит свое место в Совете на оставшийся срок полномочий Португалии; а Турция также в конце 2013 года уступит свое место в Совете на оставшийся срок полномочий Греции.

В результате образуются четыре вакансии, и поэтому необходимо будет выбрать новых членов на остающийся срок полномочий Ирландии, Нидерландов, Испании и Турции, начинающийся 1 января 2014 года и истекающий 31 декабря 2014 года в случае Ирландии, Испании и Турции и 31 декабря 2015 года в случае Нидерландов.

В соответствии с пунктом 4 резолюции 2847 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1971 года, а также с учетом того, что данные

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Документ расширенного доступа

Просьба отправить на вторичную переработку

вакантные места принадлежат Группе западноевропейских и других государств, новые члены Совета должны будут избираться из числа государств этого региона.

Я хотела бы информировать Ассамблею о том, что избранными будут объявлены кандидаты, которые получат большинство в две трети голосов и большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Согласно правилу 92 правил процедуры Генеральной Ассамблеи выборы будут проводиться тайным голосованием без выдвижения кандидатур. Мы сейчас так и поступим.

Я хотела бы информировать делегатов о том, что, по состоянию на 1 января 2014 года, следующие государства из Группы западноевропейских и других государств будут представлены в Экономическом и Социальном Совете: Австрия, Канада, Дания, Франция, Новая Зеландия, Сан-Марино, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки. Поэтому названия этих девяти государств не должны фигурировать в бюллетенях для голосования.

Прежде чем приступать к голосованию, я хотела бы напомнить делегатам о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Кроме того, бюллетени для голосования будут розданы только тем представителям, которые сидят непосредственно за табличками с указанием названия страны.

Теперь мы приступаем к процедуре голосования. Прошу делегатов оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени.

Позвольте напомнить делегатам о том, что на данном этапе они голосуют в рамках довыборов, проводимых для заполнения четырех мест от Группы западноевропейских и других государств.

Сейчас будут распространены бюллетени для голосования. Я прошу представителей пользоваться только этими бюллетенями и вписать в них названия тех государств, за которые они хотят проголосовать. Бюллетени, содержащие больше названий государств-членов от соответствующего региона, чем число отведенных этому региону мест, будут признаны недействительными. Недействительными будут также признаны те бюллетени, в которых будут содержаться названия государств-членов, не принадлежащих к соответствующему региону.

По приглашению Председателя г-н Луис (*Колумбия*), *г-жа дель Агила-Кастильо* (*Гватемала*), *г-жа Йонсдоттир* (*Исландия*), *г-н Ивезай* (*Черногория*), *г-н Стефаник* (*Польша*), *г-жа Бартолини* (*Сан-Марино*), *г-жа ас-Свеель* (*Саудовская Аравия*) *и г-н Мадут* (*Южный Судан*) *выполняют обязанности счетчиков голосов.*

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 20 м. и возобновляется в 10 ч. 55 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Группа B — западноевропейские и другие государства (*1 место*)

Общее число поданных бюллетеней:	187
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	187
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	186
Требуемое большинство в две трети голосов:	124
Число полученных голосов:	
Италия	184
Греция	182
Германия	180
Португалия	179
Австралия	1
Нидерланды	1

Получив требуемое большинство в две трети голосов, Германия, Греция, Италия и Португалия избираются членами Экономического и Социального Совета. Германия, Греция и Португалия избираются на срок полномочий, начинающийся 1 января 2014 года и

истекающий 31 декабря 2014 года. Италия избирается на срок полномочий, начинающийся 1 января 2014 года и истекающий 31 декабря 2015 года.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я поздравляю Германию, Грецию, Италию и Португалию с избранием в члены Экономического и Социального Совета.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 114 повестки дня.

Пункт 129 повестки дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/68/516)

Меморандум Генерального секретаря (A/68/539, A/68/539/Add.1 и A/68/539/Add.2)

Биографические данные (A/68/540)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к выборам одного постоянного судьи Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, на четырехлетний срок полномочий, начинающийся с даты избрания.

В связи с избранием сегодня одного постоянного судьи я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к следующим вопросам.

Во-первых, в соответствии с пунктом 1 статьи 13 *bis* Устава Международного трибунала с поправками, внесенными в него Советом Безопасности в его резолюциях 1166 (1998) от 13 мая 1998 года и 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года, один постоянный судья Международного трибунала избирается Генеральной Ассамблеей из списка кандидатов, представленных Советом Безопасности.

В соответствии с подпунктом 1(c) статьи 13 *bis* Устава Международного трибунала, в котором говорится об учете должным образом надлежащего представительства основных правовых систем мира, список из шести кандидатов был официально направлен Председателю Генеральной Ассамблеи в письме Председателя Совета Безопасности от 3 октября 2013 года (A/68/516).

Во-вторых, в соответствии с подпунктом 1(d) статьи 13 *bis* Устава Международного трибунала Святой Престол и Государство Палестина, которые не являются членами Организации Объединенных Наций, но имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральных учреждениях Организации, будут участвовать в выборах таким же образом, как и государства — члены Организации Объединенных Наций. В этой связи я рад приветствовать здесь наблюдателей от Святого Престола и Государства Палестина.

Наконец, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на документы, касающиеся выборов. Меморандум Генерального секретаря о выборах судей Международного трибунала содержится в документах A/68/539 и Addenda 1 и 2. Список кандидатов содержится в пункте 8 документа A/68/539. Как указано в добавлениях к этому документу, Австрия, Исламская Республика Иран и Иордания приняли решение снять свои кандидатуры на должность судьи Международного трибунала. Таким образом, имеется лишь три кандидатуры на этот пост.

Биографические данные трех кандидатов содержатся в документе A/68/540. В этой связи позвольте мне обратить внимание Ассамблеи на положение статьи 13 устава Международного трибунала, которая гласит:

> «В качестве постоянных судей и судей *ad litem* избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности.
>
> При определении общего состава камер и секций судебных камер должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм в области прав человека».

Как известно делегатам, выборы судей осуществляются на основании соответствующих

положений статьи 13 *bis* устава Международного трибунала.

Кроме того, учитывая аналогичный характер выборов судей Международного Суда и выборов судей Международного трибунала, во время выборов судей в 1993 году, а также в 1997, 1998, 2001 и 2005 годах, было принято решение следовать аналогичным избирательным процедурам в Генеральной Ассамблее.

В свете вышесказанного могу ли я считать, что Ассамблея согласна с предложением следовать аналогичным избирательным процедурам в Генеральной Ассамблее при избрании судей Международного Суда и при избрании судей Международного трибунала в соответствии с процедурами, которые были соблюдены при избрании судей в 1993 году, а также в 1997, 1998, 2001 и 2005 годах?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В соответствии с подпунктом 1(d) статьи 13 *bis* устава Международного трибунала кандидат, который получил абсолютное большинство голосов государств — членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся ее членами, имеющих постоянные миссии наблюдателя, объявляется избранным.

Согласно существующей в Организации Объединенных Наций практике, фраза «абсолютное большинство» неизменно подразумевает большинство всех имеющих право на участие в голосовании, независимо от того, участвуют ли они в голосовании или нет. Для настоящих целей избирателями в Генеральной Ассамблее являются все 193 государства-члена и два государства, не являющихся ее членами, а именно Святой Престол и Государство Палестина. Соответственно, для целей избрания постоянного судьи Международного трибунала абсолютное большинство составляет 98 голосов.

В том случае, если в ходе первого голосования никто из кандидатов не получает абсолютного большинства голосов, проводится повторное голосование, и голосование будет продолжаться на том же заседании до тех пор, пока кто-либо из кандидатов не получит абсолютного большинства голосов.

Генеральный секретарь предлагает в своем меморандуме, чтобы в соответствии с практикой избрания судей Международного Суда любое второе и последующие голосования носили неограниченный характер.

Далее предлагается, чтобы в соответствии с практикой избрания судей Международного Суда в том случае, если в ходе первого голосования более одного кандидата получат абсолютное большинство голосов, то будет проведено повторное голосование по всем кандидатурам, и голосование будет продолжаться на том же заседании до тех пор, пока один из кандидатов, но не более, получит абсолютное большинство голосов.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с предложенными процедурами?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Святого Престола, имеющего статус государства-наблюдателя.

Архиепископ Чулликатт (Святой Престол) (*говорит по-английски*): Наша делегация следит за работой Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) с огромным вниманием и приветствует усилия, прилагаемые для завершения работы этого специального Трибунала.

Хотя Святой Престол имеет право принимать участие в избрании судей Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, согласно предыдущей практике во время выборов в МТБЮ и с учетом его специфического характера и целей, наша делегация приняла решение воздержаться от подачи своего голоса за какого-либо кандидата. При этом наша делегация выражает наилучшие пожелания кандидатам и вновь выражает свою искреннюю надежду на то, что избранный кандидат будет служить делу обеспечения справедливости и вносить свой вклад в укрепление мира во всем мире.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем мы приступим к процессу голосования, я хотела бы напомнить делегатам о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Кроме того, бюллетени будут розданы только тем

представителям, которые сидят непосредственно за столом с табличкой, где указано название страны.

Мы приступаем к процессу голосования. Сейчас будут розданы бюллетени. Я прошу представителей использовать только те бюллетени, которые были розданы. Только те кандидаты, чьи имена указаны в избирательных бюллетенях, имеют право быть избранными. Прошу представителей поставить в избирательных бюллетенях крестики слева от фамилии кандидата, за которого они хотели бы отдать свои голоса. Бюллетени, в которых будет отмечено более одной фамилии, будут признаны недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, чьи фамилии указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Луис (Колумбия), г-жа де Агила Кастильо (Гватемала), г-жа Йонсдоттир (Исландия), г-н Ивезаж (Черногория), г-н Стефаник (Польша), г-н Бартолини (Сан-Марино), г-жа ас-Свеель (Саудовская Аравия) и г-н Мадут (Южный Судан) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 15 м. и возобновляется в 11 ч. 35 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	193
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	193
Число воздержавшихся:	4
Число участвовавших в голосовании:	189
Требуемое абсолютное большинство голосов:	98
Число полученных голосов:	
Г-н Коффи Афанде (Того):	94
Г-жа Габриэль Макинтайр (Австралия):	53
Г-н Павел Гончаров (Эстония):	42

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Поскольку ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства голосов, Ассамблея приступает ко второму неограниченному голосованию для заполнения остающейся вакансии. В соответствии с принятым ранее решением голосование будет неограниченным.

Я прошу представителей использовать только те бюллетени, которые были розданы. Право быть избранными имеют только те кандидаты, чьи фамилии внесены в избирательные бюллетени. Представители должны отметить кандидата, за которого они хотят голосовать, поставив крестик слева от его или ее фамилии в избирательных бюллетенях. Избирательные бюллетени, в которых будут помечены имена более одного кандидата, будут признаны недействительными. Голосовать можно только за тех кандидатов, чьи имена значатся в бюллетенях для голосования.

По приглашению исполняющего обязанности Председателя г-н Луис (Колумбия), г-жа дель Агила-Кастильо (Гватемала), г-жа Йонсдоуттир (Исландия), г-н Ивезай (Черногория), г-н Стефаник (Польша), г-жа Бартолини (Сан-Марино), г-жа ас-Свеель (Саудовская Аравия) и г-н Мадут (Южный Судан) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 55 м. и возобновляется в 12 ч. 15 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	192
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	192
Число воздержавшихся:	3
Число участвовавших в голосовании:	189
Требуемое абсолютное большинство голосов:	98
Число полученных голосов:	
Г-н Коффи Афанде (Того)	108
Г-жа Габриэль Макинтайр (Австралия)	56
Г-н Павел Гончаров (Эстония)	25

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Получив абсолютное большинство голосов, г-н Коффи Афанде (Того) избирается членом Международного трибунала на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 18 ноября 2013 года.

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы передать судье поздравления Ассамблеи по случаю его избрания и поблагодарить счетчиков голосов за их помощь.

Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от имеющего статус наблюдателя Государства Палестина.

Г-н Мансур (Палестина) (*говорит по-английски*): Я взял слово для того, чтобы от имени Государства Палестина выразить чувство гордости его народа в связи с этим знаменательным событием в истории нашего пребывания в Генеральной Ассамблее, когда Государство Палестина впервые приняла участие в этих выборах. Это стало важным шагом на нашем пути к свободе и независимости, а также к полноправному членству в Организации Объединенных Наций. Реакция почти всех членов Генеральной Ассамблеи на наше участие в выборах служит явным подтверждением того, что Ассамблея готова принять нас в свои ряды. Нам вместе с ними очень хочется дождаться этого момента, который, мы надеемся, наступит очень скоро.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь слово имеет представитель Израиля.

Г-н Роэт (Израиль) (*говорит по-английски*): Израиль поздравляет судью Афанде и приветствует его избрание. Я приношу свои извинения за то, что вынужден испортить то, что должно было бы быть голосованием, проведенным профессионально и в торжественной обстановке. К сожалению, это пока не так. Мы снова стали свидетелями того, как представитель Палестинской администрации пытается отнять у нас ценное время. У меня нет никаких проблем с тем, что Палестинская администрация празднует то, что она считает историческим участием в голосовании. Только это должно было бы быть сделано за пределами зала. Я сожалею об этом. Причиной моего выступления послужило то, что Израиль по-прежнему придерживается позиции, согласно которой Палестинская администрация не является государством и поэтому явно не отвечает критериям государственности.

Хотелось бы подчеркнуть, что участие этой делегации в сегодняшней процедуре никак не влияет на ее статус и не предоставляет ей государственности. Путь к палестинской государственности только один, и лежит он не через залы заседаний в Нью-Йорке, а через прямые переговоры между Иерусалимом и Рамаллахом, которые, мы надеемся и молимся за это, — приведут к установлению прочного и устойчивого мира между израильтянами и палестинцами.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 129 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 12 ч. 20 м.